

Bibliography

A. Grammatical studies

- CONRADY, August (1891): "Das Newârî. Grammatik und Sprachproben." *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 45, 1-35.
- GENETTI, Carol (2008): "A Note on the History of Adjectival Verbs in Newar." *Bulletin of the School of Oriental and African Studies, University of London* 71 (3), 475-492.
- JØRGENSEN, Hans (1936): "Linguistic remarks on the verb in Newârî." *Acta Orientalia* 14, 280-285.
- (1941): *A Grammar of the Classical Newârî*. København: Ejnar Munksgaard. (Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Historisk-filologiske Meddelelser XXVII, 3.).
- KANSAKAR, Tej Ratna (1981): "Newari Language and Linguistics: Conspectus." *Contributions to Nepalese Studies* 8 (2), 1-18.
- (1994): "Grammaticalization of verbs in Classical and Modern Newari." *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 17 (1), 81-97.
- (1995): "Classical Newari Verbal Morphology: A Preliminary Report." *Contributions to Nepalese Studies* 22 (1), 21-30.
- (1999): "Verb agreement in Classical Newar and Modern Newar dialects." Yadava, Yogendra P. & Warren W Glover (eds.): *Topics in Nepalese Linguistics*. Kathmandu: Royal Nepal Academy, 421-443.
- (2005): "Classical Newar verbal morphology and grammaticalization in Classical and Modern Newar." *Himalayan Linguistics* 3, 1-21.
- KÖLVER, Ulrike & Bernhard (1975): "On Newârî Noun Inflection." *Zentralasiatische Studien* 9, 87-117.
- (1978): "Classical Newârî Verbal Morphology." *Zentralasiatische Studien* 12, 273-316.

B. Lexicography

- CONRADY, August (1893): "Ein Sanskrit-Newârî-Wörterbuch. Aus dem Nachlasse Minayeff's herausgegeben." *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 47, 539-573.
- JØRGENSEN, Hans (1936): *A Dictionary of the Classical Newari*. København: Levin & Munksgaard. (Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Historisk-filologiske Meddelelser. XXIII, 1.).
- Nepal Bhasa Dictionary Committee (2000): *A Dictionary of Classical Newari*. Compiled from Manuscript Sources. Kathmandu: Cwasā pāsā.

C. Modern Newari

- GENETTI, Carol (2007): *A Grammar of Dolakha Newar*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- HALE, Austin (1980): "Person Markers: Finite Conjunct and Disjunct Verb Forms in Newari." *Pacific Linguistics A*, pp. 95-106.
- HALE, Austin & Kedār P. SHRESTHA (2006): *Newār (Nepāl Bhāsā)*. Munich: LINCOM. (Languages of the World/Materials 256).
- HARGREAVES, David J. (1991): *The Concept of Intentional Action in the Grammar of Kathmandu Newari*. A Dissertation Presented to the Department of Linguistics and the Graduate School of the University of Oregon in partial fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy.
- JOSHI, Sunder Krishna (1984): *A Descriptive Study of the Bhaktapur Dialect of Newari*. A Thesis submitted to the University of Poona for the Degree of Doctor of Philosophy in Linguistics. Pune: Deccan College, Post-Graduate and Research Institute.
- KÖLVER, Ulrike & Iswarananda SHRESTHACARYA (1994): *A Dictionary of Contemporary Newari. Newari – English*. Bonn: VGH Wissenschaftsverlag. (Nepalica 8).
- MALLA, Kamal P. (1985): *The Newārī Language. A Working Outline*. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa. (Monumenta Serindica 14).
- MANANDHAR (FISCHER), Sushila (2009): *Parlons Néwari*. Paris: L'Harmattan.
- PRADHĀN, Kṛṣṇacandrasīha *et al.* (VS 2054): *Nevār – Nepālī – Aṅgrejī Śabdakoś*. Kāthmādaū: Nepāl Rājakīya Prajñā Pratiṣṭhān.
- SHRESTHACARYA, Iswarananda (1981): *Newari Root Verbs*. Kathmandu: Ratna Pustak Bhandar. (Bibliotheca Himalayica II, 1).
- (1995): *A Concise Dictionary Newar – English*. Kathmandu: Pilgrims Book House.

D. Text editions

- BRINKHAUS, Horst (1987): *Jagatprakāśamallas Mūladevaśaśidevavyākhyānanātaka. Das älteste bekannte vollständig überlieferte Newari-Drama*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag Wiesbaden GmbH. (Alt- und Neuindische Studien 36).
- JØRGENSEN, Hans (1921): "Ein Beitrag zur Kenntnis des Nevārī." *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 75, pp. 213-236. [edition and translation of NVP 21 and 22]
- (1931): *Vicitrakarṇīkāvādānoddhṛta. A Collection of Buddhist Legends*. London: Royal Asiatic Society.

- (1939): *Batīsaputrikākathā. The Tales of the Thirty-Two Statuettes. A Newārī Recension of the Śiṃhāsanadvātriṃśatikā*. København: Levin & Munksgaard.
- KÖLVER, Bernhard (1996): *Constructing Pagodas According to Traditional Nepalese Drawings*. Berlin: Akademie Verlag. (Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-historische Klasse Band 74 Heft 4). [Edition, translation, and study of a Newari *śilpaśāstra*]
- LIENHARD, Siegfried (1963): *Maṇicūdāvadānoddhṛta. A Buddhist Re-birth Story in the Nevārī Language*. Stockholm: Almqvist & Wiksell. (Stockholm Oriental Studies 4).
- (1974): *Nevārīgītimañjarī. Religious and Secular Poetry of the Nevārs of the Kathmandu Valley*. Stockholm: Almqvist & Wiksell International. (Acta Universitatis Stockholmiensis 10).
- (2009): *Svayambhūpurāṇa. Mythe du Népal; suivie du Maṇicūdāvadāna, légende du prince Maṇicūḍa*. Suilly la Tour: Éditions Findakly.
- MALLA, Kamal P. (1990): “The Earliest Dated Document in Newari: The Palmleaf from Ukū Bāhāh NS 235/AD 1114.” *Kailash* 16 (1/2), pp. 15-25.
- OTTER, Felix (2020): “The Robber, the Demon, the Girl, and Her Lover: An Episode from the Newari Version of the *Vetālapaṅcaviṃśati*.” BRANDT, Carmen & Hans HARDER (eds.): *Wege durchs Labyrinth. Festschrift zu Ehren von Rahul Peter Das*. Heidelberg: CrossAsia-eBooks, pp. 361-378. [edition and translation of NVP 10 from MSS A and B]
- VAJRACARYA, Dhanavajra & Kamal P. MALLA (1985): *The Gopālarājavamśāvalī. A Facsimile Edition; With an Introduction, a Transcription, Nepali and English Translations, a Glossary and Indices*. Stuttgart: Stuttgart: Franz Steiner Verlag Wiesbaden GmbH. (Nepal Research Centre Publications 9).

E. The *Vetālapaṅcaviṃśati*

- EMENEAU, M[urray]. B[arnson] (1967 [1934]): *Jambhaladatta's Version of the Vetālapaṅcaviṃśati*. A Critical Sanskrit Text in Transliteration, with an Introduction, and English Translation. New Haven, CT: American Oriental Society. Repr. New York: Kraus Reprint. (American Oriental Series 4).
- JØRGENSEN, Hans (1921) → D
- OTTER, Felix (2020) → D
- RICCARDI, Theodore (1971): *A Nepali Version of the Vetālapaṅcaviṃśati*. New Haven, CT: American Oriental Society. (American Oriental Series 54).

- SATHAYE, Adheesh (2017): “The Scribal Life of Folktales in Medieval India”. *South Asian History and Culture* 8,4, pp. 430–447.
- SCHMIDT-MADSEN, Jacob (2011): *Authorial Tradition and Scribal Innovation: Text Critical Approaches to Indian Story Literature*. Copenhagen: University of Copenhagen [unpublished M.A. thesis].
- UHLE, Heinrich (1966 [1881]): *Die Vetâlapaṅcaviṅçatikâ in den Recensionen des Çivadâsa und eines Ungenannten*. Leipzig: Deutsche Morgenländische Gesellschaft. Repr. Nendeln/Liechtenstein: Kraus Reprint.

F. Miscellaneous

- DELANCEY, Scott (1992): “The Historical Status of the Conjunct/Disjunct Pattern.” *Acta Linguistica Hafnensia* 25, pp. 39-62.
- VAN DRIEM, George (1993): “The Newar Verb in Tibeto-Birman Perspective.” *Acta Linguistica Hafnensia* 26, pp. 23-43.
- (2001): “Newaric or para-Kiranti languages.” Ibid: *Languages of the Himalayas*. 2 Vols. Leiden: Brill, pp. 728-772. (Handbook of Oriental Studies / Handbuch der Orientalistik II.10).
- LÉVI, Sylvain (1905): *Le Népal. Étude historique d'un royaume hindou*. 2 Vols. Paris: Ernest Leroux.
- LIENHARD, Siegfried (1988): *Nepalese Manuscripts. Part I: Nevārī and Sanskrit*. Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Berlin. Described by Siegfried LIENHARD with the Collaboration of Thakur Lal MANANDHAR. Stuttgart: Stuttgart: Franz Steiner Verlag Wiesbaden GmbH. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland XXXIII, 1).
- REGMI, D.R. (1965-1966): *Medieval Nepal*. Part I: Early Medieval Period 750-1530 A.D. Part II: A History of the Three Kingdoms 1520 A.D. to 1768 A.D. Part III: Source Materials for the History and Culture of Nepal 740-1768 A.D. Calcutta: Fima K.L. Mukhopadhyaya.
- ŚĀKYA, Hemrāj (VS 2030): *Nepāl Lipi-Prakāś*. Kāthmādaū: Nepāl Rājakīya Prajñā Pratiṣṭhān.
- SHAFER, Robert (1952): “Newari and Sino-Tibetan.” *Studia Linguistica* 6, pp. 92-109.
- SLUSSER, Mary Shepherd (²1998): *Nepal Mandala. A Cultural Study of the Kathmandu Valley*. 2 Vols. Kathmandu: Mandala Bookpoint.

G. Manuscripts

- MS A = HS. Or. 6405, *Staatsbibliothek Berlin*
- MS B = HS. Or. 6414, *Staatsbibliothek Berlin*
- MS D = MS Add. 1619, *Cambridge University Library*
- MS E = HS. Or. 6423, *Staatsbibliothek Berlin*

